



ul. Konarskiego 18, 44-101 GLIWICE (Poland)
Phone: (0 32) 37-16-98, 37-10-47, Fax: (0 32) 37 10 47

Nasz znak: RIE-4/ 181/2001

10.4.2001r.

Gliwice, dnia

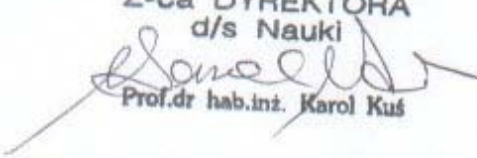
Przedsiębiorstwo FENIKS Sp. z o.o.
ul. Opawska 5/6
44-100 Gliwice

W odpowiedzi na pismo 45/FW/04/2001 z dnia 9.04.2001 r. dotyczące prośby o potwierdzenie przeprowadzenia badań i uzyskanych wyników w zakresie wpływu pola magnetycznego na skuteczność usuwania osadów z przewodów wodociagowych w celu przywrócenia ich pierwotnej zdolności transportowej, uprzejmie informuję, że:

- w 1994 r w Instytucie Inżynierii Wody i Ścieków Politechniki Śląskiej zostały przeprowadzone badania dwóch urządzeń typu POLAR PD-10 i RAM zainstalowanych na stanowisku hydraulicznym, których efekty określono na podstawie zależności strat hydraulicznych od czasu pracy instalacji,
- przeprowadzono również badania grawimetryczne, wizualne i składu osadów,
- stwierdzono dużą skuteczność aparatu RAM w usuwaniu osadów pochodzenia korozyjnego z rur instalacji wodociagowej.

Z poważaniem

Z-ca DYREKTORA
d/s Nauki


Prof. dr hab. inż. Karol Kuś

Beeidigte Dolmetscherin
der deutschen Sprache
Mgr. Waltrauda Samełko
ul. Arkońska 1/4 ☎ / Fax 238-22-46
44 – 100 Gliwice

Beglaubigte Übersetzung aus dem Polnischen

Das Original des Schreibens Nr. RIE-4/181/2001 ist auf weißem Papier im Format A4 ausgefertigt.

Institut für Wasser- und Abwassertechnik---
Schlesische Technische Universität---
Fakultät für Energetik und Umweltschutztechnik---

ul. Konarskiego 18, 44-101 Gliwice (Polen)
Tel. (032) 37-16-98, 37-10-47, Fax: (032) 37 10 47

Unser Zeichen: RIE-4/ 181/ 2001

Gliwice, den 10.04.2001---

Przedsiębiorstwo FENIKS Sp. z o.o.
(Unternehmen FENIKS GmbH)
ul. Opawska 5/6
44-100 Gliwice

In Beantwortung des Schreibens 45/FW/04/2001 vom 09.04.2001, das die Bestätigung der durchgeführten Untersuchungen und der erhaltenen Ergebnisse im Bereich des Einflusses des Magnetfeldes auf die Wirksamkeit der Entfernung von Ablagerungen aus den Wasserleitungen zur Herstellung der ursprünglichen Beförderungsfähigkeit betraf, informiere ich, dass:---

- ❖ im Jahre 1994 im Institut für Wasser- und Abwassertechnik der Schlesischen Technischen Universität an zwei Geräten vom Typus POLAR PD-10 und RAM , die an den hydraulischen Prüfstand angeschlossen waren, Untersuchungen durchgeführt wurden, deren Ergebnisse auf Grund der Abhängigkeit der hydraulischen Verluste von der Arbeitszeit der Installation bezeichnet wurden,
- ❖ ebenfalls gravimetrische, visuelle Untersuchungen sowie auch der Zusammensetzung der Ablagerungen durchgeführt wurden,
- ❖ große Wirksamkeit des Gerätes RAM bei der Entfernung von Korrosionsablagerungen aus den Rohren der Wasserversorgungsanlage festgestellt wurde.

Hochachtungsvoll

Stempel: Stellvertreter des Direktors
für die Angelegenheit der Wissenschaft
/-/ gezeichnete unleserliche Unterschrift
Prof. Dr. habil. Ing. Karol Kuś

Die Richtigkeit und Vollständigkeit dieser Übersetzung mit dem polnischen Original werden hiermit bescheinigt.

Gliwice, den 18.05.2000

Reg.-Nr. 117/ 2001

Gebühr lt. Bestimmungen: 27,00 Zł.



Beeidigte Dolmetscherin
der deutschen Sprache